

DOMAINE VERBAL

1. Subordonnée temporelle introduite par when, as soon as, as long as, until, the moment that.. = futur (will) impossible en anglais. On reconnaît une subordonnée temporelle à son caractère facultatif (on peut aussi remplacer toute la proposition par « later »).

Ex : quand je **serai** grand, je **serai** ingénieur.

When I **am** older, I will be an engineer.

Mais : il me demande quand on **arrivera**.

He is asking me when we **will** arrive. Ce n'est pas une sub. temporelle, mais une interrogative indirecte, on ne peut pas la supprimer, donc « will » est possible.

2. Au présent simple, on met un -s à la 3^{ème} personne du singulier. Il faut toujours prononcer ce -s.

Ex : John studies computer science.

3. Quand on raconte un fait passé, on utilise le présent : V-ED pour les verbes réguliers, ou 2^{ème} colonne des verbes irréguliers.

4. Traduction du conditionnel pour des rumeurs, des faits rapportés :

- Adverbe type « **reportedly, supposedly, allegedly** » (Il aurait cambriolé une maison, he has reportedly burglarized a house)
- Passif du type « **he is said to, he is thought to...** » (Il serait misogyne, he is said to be misogynistic ; Il aurait tué sa mère, he is thought to have killed his mother).

5. Modaux (must, may, might, will, would, can, could, shall, should) toujours suivis d'une base verbale.

6. Dans les traductions de dialogues : pour les verbes introducteurs de discours direct, l'inversion est impossible avec un pronom personnel sujet (she said, et pas *said she).

7. Autrefois + V à l'imparfait = S + used to + BV

Ex : Autrefois, je faisais des efforts en class = I used to make efforts in class.

À ne pas confondre avec TO BE USED TO + V-ING, qui peut être conjugué à n'importe quel temps, et indique simplement une habitude.

8. There is + singulier/indénombrable (there is one present for me ; there is no time to lose.)

There are + pluriel (there are so many things for us to do).

9. Chassé-croisé : le verbe français devient préposition en anglais, le complément de manière français devient verbe conjugué en anglais.

Ex : Je **suis allé** à New York **en avion** l'été dernier.

I **flew to** New York last summer.

10. C'est la nième fois que = the nth time + present perfect.

Ex : it's the first time I have heard about this grammar rule!

11. Dans une phrase avec « **depuis** », on doit utiliser le perfect sur le verbe de la proposition principale. Contexte présent (verbe au présent en français) = present perfect (have + PP) ; contexte passé (verbe à l'imparfait en français) = past perfect (had + PP) :

Ex : j'habite en France depuis 20 ans = I have lived in France for 20 years (ou aussi, I have been living in France for 20 years).

J'habitais en France depuis 20 ans = I had lived in France for 20 years (ou I had been living in France).

12. On ne redouble pas le sujet ou le complément dans une phrase en anglais, contrairement au français.

Ex : Meghan, elle vient du Canada = Meghan comes from Canada.

Moi, je n'ai jamais aimé l'anglais = I (for one) have never liked English.

13. Traduction de **ni… ni** = neither… nor + verbe à la forme affirmative.
Ex : neither Tom nor Sam want to come with me.
I like neither pasta nor pizza.

14. Verbes et conjonction qui indiquent le début (start, begin, before), la poursuite (go on, keep on, continue, resume) ou la fin d'une action (stop, end, finish, quit, after) = suivis d'un V-ing.
Ex : he quit smoking last month. I haven't begun doing my homework. Go on speaking.

15. **'Go'** et **'come'** sont suivis de la préposition **'to'**.
Ex : let's go to New York. Come to my place.

16. On ne sépare pas le V de son COD en anglais.
Ex : il parle couramment le chinois = he speaks Chinese fluently.

17. Action datée = verbe au présent. Idem avec « ago ».

18. Au présent perfect, on peut traduire « depuis » de 2 façons : FOR + durée, SINCE + point de départ.

19. Place de l'adverbe dans un groupe verbal : juste devant un verbe quelle que soit sa forme.
Ex : I always go shopping on Mondays. I have never eaten snails.
Exceptions à ça : maybe/perhaps qui se placent en tête de phrase ; les adverbes de manière qui, eux, se placent en fin de phrase (You speak English very well).

DOMAINE NOMINAL

20. Fonction/métier d'une personne donnée en apposition ou en attribut = article indéfini « a ».
Ex : Mon père est **dentiste**. My father is **a dentist**.
« Il fait chaud », explique Seymour Cox, **climatologue** à l'ONU. « It is hot », Seymour Cox, **a climatologist** at the UN, explains.

21. Fonction + nom = on ne met pas d'article devant.
Ex : le Roi Charles = King Charles
Le Prince de Galles (ce n'est pas son nom) = the Prince of Wales

22. Adjectifs et noms de nationalité, noms de langue prennent TOUJOURS une majuscule en anglais. Idem pour les jours de la semaine et les mois de l'année.

23. Les adjectifs sont INVARIABLES en anglais (pas de -s). Les épithètes sont placés devant le nom.
Ex : two smart students

24. Traduction du « on » français :
- **We** quand on s'inclut dedans (we live in France, on vit en France).
- Quand on ne sait pas qui est l'origine : **someone ou passif** (someone knocked on the door, on frappa à la porte ; I was raped, on m'a violée).
- Victimation du sujet = passif (I was raped, on m'a violée).
- Valeur proverbiale = **one** (one never knows what the future has in store, on ne sait jamais ce que l'avenir nous réserve).
- Quand on s'exclut d'un groupe = **people ou they** (In China, they/people speak Chinese).
- Quand on donne un conseil, une méthode = **you** (ce n'est pas comme ça qu'on fait, this is not how you do it).

25. Ordre des adjectifs = sTACOM. Subjectif, Taille, Age, Couleur, Origine, Matière.
Ex : a beautiful big old red French wooden table

26. Quand un nom est suivi d'une proposition relative ou d'un complément du nom en « of », on met un article défini devant.
Ex : The people who talk about me ; the centre of the room.

27. Noms abstraits, généralités, noms de matière déterminés par Ø. Ex : love, war, people, climate activists, wood, fabric.

28. **Détermination des noms de pays :**

- Si le nom comporte un nom commun ou est pluriel, on met l'article défini « the ».

Ex : the United Kingdom, the Philippines.

29. Chiffres : dozen, hundred, thousand, million, billion.

Si on a un chiffre précis devant un des mots ci-dessus, ce dernier reste au singulier et est suivi directement du nom : ten thousand dollars.

Si on n'a pas de chiffre avant, alors le mot passe au pluriel et est suivi de 'of' : Ø thousands of dollars.

Séparer les groupes de 3 chiffres par une virgule : 56,000. 12,125,000. La virgule française se traduit par un point en anglais.

30. Verbe en position de sujet = V-ing.

Ex : learning English is what I prefer. Dancing is so boring. Becoming a vet doesn't scare me.

31. « Lequel » parmi un choix prédéfini = which (one) ?

32. **Traduction de dont :**

- Possessif = whose + GN sans article (my students, whose hobbies are science and reading, are very nice)
- Partitif = x of which / x of whom (my students, two of whom are in love, talk too much)
- Complément après une préposition / COI = Prép + which ou Prép + whom (my students, whom I'm talking about, don't work hard enough)

33. **Traduction de « dernier » :**

- Avec une indication de date = Ø last. Ex : last Monday
- Le dernier en date = the latest. Ex : the latest Avengers movie
- Le dernier à tout jamais = (the) last. Ex : Johnny Hallyday's last song was very sad.
- Ce dernier (dans une phrase) = the latter (invariable, par opposition à 'the former'). Ex : Peter and Paul are Scottish. The latter (Paul) comes from Edinburgh, while the former (Peter) comes from Glasgow.

34. **A few / few** = s'emploient devant un nom dénombrable au pluriel. 'A few' veut dire 'quelques', 'few' veut dire 'peu de' (faible quantité).

Ex : I have a few hours to kill before leaving.

I'm so sad, I have few friends...

35. **A little / little** = s'emploient devant un indénombrable. 'A little' veut dire 'un peu de', 'little' veut dire 'peu de' (faible quantité).

Ex : I have little money, I'm so poor...

I have a little money, we can go to Ibiza !

36. Lire une **date** en anglais à l'oral :

Ex : 8 February 2022 (GB) / February 8, 2022 = February the eighth, twenty twenty-two *ou* the eighth of February 2022

25 Août 1987 = August the twenty-fifth, nineteen eighty-seven *ou* the twenty-fifth of August nineteen eighty-seven.

37. Every est toujours suivi d'un nom au singulier (every Sunday), sauf quand il s'agit d'un intervalle (my wife is having contractions every two minutes).